

\_\_\_\_\_  
Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers  
*Participant's name*

## Mobilitätsvereinbarung für Personalmobilität zu Fort- und Weiterbildungszwecken<sup>1</sup> (STT) *Mobility Agreement - Staff Mobility for Training* Akademisches Jahr 2016/2017

Geplante Dauer der Fort-/Weiterbildung: von \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ Dauer in Tagen (ohne Reisetage): \_\_\_\_\_

### Mitarbeiterin/Mitarbeiter *The staff member*

Nachname(n), Vorname(n): \_\_\_\_\_  
Geburtsdatum: \_\_\_\_\_ Geschlecht: \_\_\_\_\_ Staatsangehörigkeit<sup>2</sup>: \_\_\_\_\_  
Privatanschrift: \_\_\_\_\_ E-Mail-Adresse: \_\_\_\_\_  
Dauer des bisherigen Beschäftigungsverhältnisses: \_\_\_\_\_  
Name der Bank: \_\_\_\_\_ IBAN: \_\_\_\_\_  
BIC (für Banken außerhalb Deutschlands): \_\_\_\_\_

### Entsendende Einrichtung *The sending institution*

Name der Institution: Bauhaus-Universität Weimar Land/Ländercode<sup>5</sup>: DE Erasmus-Code<sup>6</sup>: D WEIMAR01  
Abteilung/Organisationseinheit: International Office Anschrift: Geschwister-Scholl-Straße 15, 99423 Weimar  
Name der Ansprechpartner: Dr. Christian Kästner Position: Erasmus+ Hochschulkoodinator  
E-Mail-Adresse: christian.kaestner@uni-weimar.de Telefon: +49 (0) 3643 582364

### Gasteinrichtung/-organisation<sup>3</sup> *The receiving institution/enterprise<sup>3</sup>*

Name der Institution: \_\_\_\_\_  
Abteilung/Organisationseinheit: \_\_\_\_\_  
Name der Ansprechpartner: \_\_\_\_\_ Position der Ansprechpartner: \_\_\_\_\_  
Ansprechpartner E-Mail: \_\_\_\_\_ Telefonnummer: \_\_\_\_\_  
Land/Ländercode (sofern vorhanden)<sup>4</sup>: \_\_\_\_\_ Erasmus-Code (falls bekannt)<sup>5</sup>: \_\_\_\_\_  
Art des Unternehmens: \_\_\_\_\_ Unternehmensgröße (sofern zutreffend): \_\_\_\_\_  
Anschrift: \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Falls sowohl Unterrichts- als auch Fort- und Weiterbildungsaktivitäten Teil der Mobilitätsphase sind, sollte die Vorlage für die Mobilitätsvereinbarung zu Unterrichtszwecken verwendet und angepasst werden, um beiden Aktivitäten gerecht zu werden.

*In case the mobility combines teaching and training activities, the mobility agreement for teaching template should be used and adjusted to fit both activity types.*

<sup>2</sup> **Staatsangehörigkeit:** Staat, dem die Person verwaltungstechnisch angehört und von dem der Personalausweis bzw. Reisepass ausgestellt wird.

**Nationality:** Country to which the person belongs administratively and that issues the ID card and/or passport.

<sup>3</sup> Alle Verweise auf „Organisation“ gelten nur für die Mobilität von Mitarbeiterinnen/Mitarbeitern zwischen Programmländern oder im Rahmen von Kapazitätsausbauprojekten.

*All references to „enterprise“ are only applicable to mobility for staff between Programme Countries or within Capacity Building projects.*

<sup>4</sup> **Ländercode:** ISO-3166-2-Ländercodes finden Sie unter: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>.

**Country code:** ISO 3166-2 country codes available at: <https://www.iso.org/obp/ui/#search>

<sup>5</sup> **Erasmus-Code:** Eine eindeutige Kennung, die jede Hochschule erhält, der die Erasmus-Hochschulcharta (ECHE) verliehen wurde. Sie gilt nur für Hochschulen in den Programmländern.

**Erasmus Code:** A unique identifier that every higher education institution that has been awarded with the Erasmus Charter for Higher Education receives. It is only applicable to higher education institutions located in Programme Countries.

\_\_\_\_\_  
Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers  
*Participant's name*

## **- VOR DER MOBILITÄTSMASSNAHME AUSZUFÜLLENDER ABSCHNITT -**

### **I. Beantragtes Mobilitätsprogramm *Proposed mobility programme***

Ausbildungssprache: \_\_\_\_\_

#### **Ziele der Mobilitätsphase**

z. B. Teilnahme an einem Weiterbildungskurs zum Thema ...; vertieftes Kennenlernen des Projektes „...“/des Curriculums/der administrativen Strukturen und Prozesse ...; Erfahrungsaustausch in Bezug auf ...

#### ***Overall objectives of the mobility***

*e. g. Participation in training course on ...; introduction to and/or familiarization with project .../curriculum/ administrative structures; exchange of experiences regarding ...; information on ...*

#### **Besonderer Nutzen (Mehrwert) der Mobilitätsphase (hinsichtlich Modernisierungs- und Internationalisierungsstrategien der betroffenen Einrichtungen)**

z. B. Erweiterung der eigenen Fremdsprachenkenntnisse in der Sprache .../der eigenen Fachkenntnisse auf dem Gebiet ...; Transfer der Ergebnisse auf das eigenen Projekt ...

#### ***Added value of the mobility (in the context of the modernisation and internationalisation strategies of the institutions involved)***

*e. g. Improvement of language skills in .../subject specific knowledge and skills in the area of ...; transfer of insight and knowledge to own project ...*

#### **Durchzuführende Aktivitäten *Activities to be carried out:***

**Erwartete Ergebnisse und Effekte, z. B. auf die berufliche Weiterentwicklung der Mitarbeiterin/des Mitarbeiters und auf beide Einrichtungen *Expected outcomes and impact, e.g. on the professional development of the staff member and on both institutions:***

\_\_\_\_\_  
Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers  
*Participant's name*

## - VOR DER MOBILITÄTSMASSNAHME AUSZUFÜLLENDER ABSCHNITT -

### II. Verpflichtung der drei Vertragsparteien *Commitment of the three parties*

Mit der Unterzeichnung<sup>6</sup> dieses Dokuments bestätigen Mitarbeiterin/Mitarbeiter, Entsendeeinrichtung und Gasteinrichtung/-unternehmen, dass sie der vorliegenden Mobilitätsvereinbarung zustimmen.

Die entsendende Hochschule fördert Personalmobilität im Rahmen ihrer Modernisierungs- und Internationalisierungsstrategie und berücksichtigt sie als Bestandteil jeder Beurteilung oder Bewertung der Mitarbeiterin/des Mitarbeiters.

Die Mitarbeiterin/der Mitarbeiter berichtet von ihren/seinen Erfahrungen, insbesondere von deren Auswirkungen auf die eigene berufliche Weiterentwicklung und die entsendende Einrichtung, damit diese Erfahrungen anderen Personen als Inspirationsquelle dienen können.

Die Mitarbeiterin/der Mitarbeiter und die Einrichtung verpflichten sich zur Erfüllung der in dem von beiden Parteien unterzeichneten Finanzhilfevereinbarung festgelegten Anforderungen.

Sowohl Mitarbeiterin/Mitarbeiter als auch Gasteinrichtung/-unternehmen informieren die Entsendeeinrichtung über sämtliche Probleme oder Veränderungen, die sich hinsichtlich des beantragten Mobilitätsprogramms oder der Mobilitätsphase ergeben.

*By signing<sup>6</sup> this document, the staff member, the sending institution and the receiving institution/enterprise confirm that they approve the proposed mobility agreement.*

*The sending higher education institution supports the staff mobility as part of its modernisation and internationalisation strategy and will recognise it as a component in any evaluation or assessment of the staff member.*

*The staff member will share his/her experience, in particular its impact on his/her professional development and on the sending higher education institution, as a source of inspiration to others.*

*The staff member and the beneficiary institution commit to the requirements set out in the grant agreement signed between them.*

*The staff member and the receiving institution/enterprise will communicate to the sending institution any problems or changes regarding the proposed mobility programme or mobility period.*

#### Mitarbeiterin/Mitarbeiter *The staff member*

_____ Name der Teilnehmerin/des Teilnehmers	_____ Unterschrift	_____ Datum
--	-----------------------	----------------

#### Entsendende Einrichtung *The sending institution/enterprise*

_____ Name der verantwortlichen Person	_____ Unterschrift und Stempel	_____ Datum
---	-----------------------------------	----------------

#### Gasteinrichtung/-unternehmen *The receiving institution*

_____ Name der verantwortlichen Person <i>Name of the responsible person</i>	_____ Unterschrift und Stempel <i>Signature and stamp</i>	_____ Datum <i>Date</i>
--	---	-------------------------------

<sup>6</sup> Es müssen keine Unterlagen mit Originalunterschriften vorgelegt werden. Je nach geltendem Recht des Landes der Entsendeeinrichtung (bei Mobilitäten zwischen Programm- und Partnerländern dem geltenden Recht des Programmlandes) sind gescannte Kopien der Unterschriften oder elektronische Signaturen zulässig. Aufenthaltsbestätigungen können der Mitarbeiterin/dem Mitarbeiter und der entsendenden Einrichtung elektronisch oder auf anderem Weg zugestellt werden.

*Circulating papers with original signatures is not compulsory. Scanned copies of signatures or electronic signatures may be accepted, depending on the national legislation of the country of the sending institution (in the case of mobility with Partner Countries: the national legislation of the Programme Country). Certificates of attendance can be provided electronically or through any other means accessible to the staff member and the sending institution.*